

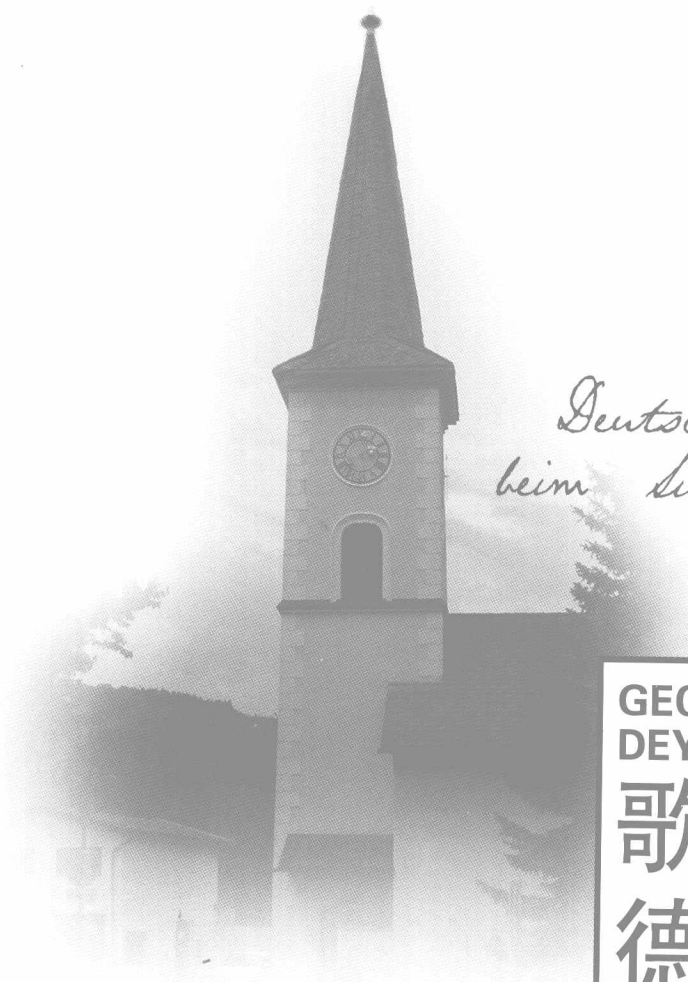
*Deutsche buchstabieren
beim Singen*

GECHANGZHONG DE
DEYU YUYIN PINDU

歌唱中的 德语语音 拼读

姜 涛 编著

春风文艺出版社
CHUNFENGWENYICHUBANSHE



*Deutsche buchstabieren
beim Singen*

GECHANGZHONG DE
DEYU YUYIN PINDU

歌唱中的 德语语音 拼读

姜 涛 编著

春风文艺出版社

CHUNFENGWENYICHUBANSHE

© 姜 涛 2009

图书在版编目 (CIP) 数据

歌唱中的德语语音拼读 / 姜涛编著. — 沈阳: 春风文艺出版社, 2009.5

ISBN 978-7-5313-3525-2

I. 歌… II. 姜… III. 德语 — 语音 — 声乐训练 IV. J616.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 069110 号

歌唱中的德语语音拼读

责任编辑 余 丹

责任校对 陈 洁

封面设计 冯少玲

幅面尺寸 176mm×250mm

字 数 150 千字

印 张 6.75

版 次 2009 年 5 月第 1 版

印 次 2009 年 5 月第 1 次

出版发行 春风文艺出版社

地 址 沈阳市和平区十一纬路 25 号

邮 编 110003

网 址 www.chinachunfeng.net

购书热线 024-23284402

印 刷 沈阳师大彩色印刷有限公司

ISBN 978-7-5313-3525-2

定价: 25.00 元

常年法律顾问: 陈光 版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391

如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。联系电话: 024-86902622

前 言

德语歌曲在美声唱法中占有和意大利语歌曲一样重要的地位。很多国内外声乐教育家认为,作为声乐基础课程的德语艺术歌曲,为声乐初学者不仅在歌唱技巧的掌握上而且在心理素质的培养等方面提供了一个“热身”的有利条件。

沈阳师范大学从建立音乐系直到成立音乐学院以来,一直十分重视学科建设。在声乐教学过程中,德语语音拼读作为声乐专业的辅助教学内容,对于提高声乐教学质量,起到了非常重要的作用。在声乐教学的过程中,师生们都认识到正确掌握和运用德语读音的必要性,于是在 2005 年开设了德语语音拼读课作为声乐教学辅助课。此课自开设以来,受到了广大学生的普遍欢迎和好评。

正因为德语歌曲的比重很大所以在声乐教学上要求学生要掌握正确的德语发音规则。编写本书的目的,是为了让学生们能够方便、快捷的学习德语语音拼读规则,这样学生在演唱德语艺术歌曲和歌剧咏叹调的时候,就不会感到有困难了,可以准确的完成德语作品。本书不涉及德语语法,内容只涉及德语语音拼读规则。

本书主要分六部分:一、导论 二、元音 三、辅音 四、常用德语

表情记号 五、作品谱例 六、作品演唱指导。

本书从编写到完稿,得到了沈阳师范大学音乐学院刘威院长及田军副院长和张辉教授的大力支持。在这里我要衷心的感谢他们的帮助,没有他们的帮助就不可能有这本书。

目 录

前 言	1
第一章 歌唱中的德语	1
第一节 歌唱中语言的重要性	1
第二节 学习德语语音拼读对于歌唱的作用	2
第三节 德语艺术歌曲的产生背景及演唱风格	3
第二章 德语语音概况	5
第一节 德语语音的特点	5
第二节 德语字母与发音	6
第三节 德语的音素与音节	7
第三章 元音	9
第一节 元音 a 代表的音素[a:] [a]	9
一、元音音素[a:]	9
二、元音音素[a]	10
第二节 元音 i 代表的音素[i:] [i]	11
一、元音音素[i:]	11
二、元音音素[i]	12
第三节 元音 e 代表的音素[e:] [ɛ:] [ə]	12

一、元音音素[e:]	13
二、元音音素[ɛ]	13
三、元音音素[ə]	14
第四节 元音 o 代表的音素[o:] [ɔ]	15
一、元音音素[o:]	15
二、元音音素[ɔ]	16
第五节 元音 u 代表的音素[u:] [u]	17
一、元音音素[u:]	17
二、元音音素[u]	17
第六节 元音 ä 代表的因素[ɛ:] [ɛ]	18
一、元音音素[ɛ:]	18
二、元音音素[ɛ]	19
第七节 元音 ö 代表的因素[ø:] [œ]	20
一、元音音素[ø:]	20
二、元音音素[œ]	20
第八节 元音 ü 代表的音素[y:] [y]	22
一、元音音素[y:]	22
二、元音音素[y]	22
第九节 复合元音[æ] [ao] [ɔø]	23
一、复合元音[æ]	23
二、复合元音[ao]	24
三、复合元音[ɔø]	25
第十节 德语元音发音规则总结	26

德语元音字母、读音和例词对照表·····	27
第四章 辅音·····	28
第一节 德语辅音的分类·····	28
第二节 摩擦音[f] [v] [s] [z] [x] [ç] [j] [ʃ] [h]·····	29
一、辅音音素[f]·····	29
二、辅音音素[v]·····	29
三、辅音音素[s]·····	30
四、辅音音素[z]·····	31
五、辅音音素[x]·····	32
六、辅音音素[ç]·····	32
七、辅音音素[j]·····	33
八、辅音音素[ʃ]·····	34
九、辅音音素[h]·····	35
第三节 爆破音[p][b][t][d][k][g]·····	35
一、辅音音素[p]·····	35
二、辅音音素[b]·····	36
三、辅音音素[t]·····	37
四、辅音音素[d]·····	38
五、辅音音素[k]·····	38
六、辅音音素[g]·····	39
第四节 鼻音[m][n][ŋ]·····	40
一、辅音音素[m]·····	40
二、辅音音素[n]·····	41

三、辅音音素[ŋ]·····	41
第五节 颤音[r]及它的弱化音[ʀ]·····	42
一、辅音音素[r]·····	42
二、辅音音素[ʀ]·····	43
第六节 边音[l]·····	44
第七节 破擦音[pf][ts][tʃ][kv][ks]·····	45
一、音素[pf]·····	45
二、音素[ts]·····	45
三、音素[tʃ]·····	46
四、音素[kv]·····	47
五、音素[ks]·····	47
第八节 德语辅音的规则总结·····	48
德语辅音字母、读音和例词对照表·····	50
第五章 德语发音汇总表·····	51
第六章 部分常用德语音乐表情术语·····	57
第七章 谱例及作品演唱指导·····	75
一、歌曲《我爱你》·····	78
二、歌曲《致音乐》·····	82
三、歌曲《莲花》·····	87
四、歌曲《哦，多么美丽的形象》·····	94
五、歌曲《啊，我感觉到》·····	99

第一章 歌唱中的德语

第一节 歌唱中语言的重要性

众所周知，在声乐中语言具有很重要的地位。它也是声乐区别于器乐的标志，并作为一种特定的表现形式而被众人所喜爱。早在 1723 年，著名美声歌唱家托西就写道：“歌手们不应忽视这个事实，是歌词使他们凌驾于器乐家之上的。”在歌唱中，语言艺术具有如此重要的作用是应被更多人所关注。但是歌唱中的语言是区别于日常对话时的语言。虽然无论是讲还是唱，我们都是用语言来表达思想感情。语言是我们表达思想感情的信号。但歌唱中的语言无论在发声时口腔的状态，还是思想内涵上，是具有更高意义的提炼。比如，我们每一个人在学习声乐的初期，老师就告诉我们唱歌时吐字的状态不同于日常生活的讲话。我们是从最基本的元音开始一点点体会歌唱时口腔的变化和身体的状态。而思想内涵上，它更是语言的提炼。就拿中外的艺术歌曲来说，这些作品的词句是诗人的结晶。而中外的民歌则是代表一个民族语言、智慧、性格的提炼，它具有明显的民族特点。还有中外的戏剧（我国的戏曲和国外的歌剧），就是剧作家根据小说或经典故事加以简化或改编的杰作。而我们在演唱这些歌曲的时候，我们需要对这些作品的风格、语言和内涵加以了解和深挖。以便使我们能够更加准确的表现作品。

弗·兰皮尔蒂著的《嗓音遗训》里曾写道：“我愿把歌唱看做不过是讲话的一种伸延。我们在讲话中所用的音符当它们表示愤怒、讥讽、爱情、怜悯等时，我们自然而然地赋予它生命，我们的语言明确表达出

这些感情。但是，如果不经必要的学习，一个人如何能以同样清晰的乐音和发音，在讲话用不着的那些音符上把它们发出来呢？一个人如何能用日常和自然的呼吸支持它们，如果不能，一个人又如何能够为了表达上述激情和感情而激励它们呢？无论一个人所具有的嗓音可能如何出众或优美也不可能做到这点。我们假设一个人天生具有这些优良本质但没有基本调教，他可能成为一个喊叫者而永远不是一个歌手。他那非凡但不优雅的音符可能永远是冷酷的，不管它们如何有力和响亮，永远是无表现力的，永远缺乏真正的戏剧性。还有，缺乏调教和艺术经验，他肯定将冒损伤甚至完全毁掉他嗓音的危险。”

第二节 学习德语语音拼读对于歌唱的作用

在歌唱中只有“掌握了正确的语音，才能使人听得懂，人们的相互理解、包容及文化的相互渗透才能实现”。作为欧洲声乐艺术重要组成国的德国，其艺术歌曲更是全人类音乐财富之一，因此，理解、继承和发扬这些精神财富，也是人类共同的责任。

德语属于日尔曼语系，其特点和德意志民族一样，是一种极为有序、精确、逻辑性很强的语言。德国艺术歌曲的数量之多、作品之精美，可以说在世界艺术歌曲的舞台上具有举足轻重的地位。因此，学习德语的语音规则，演唱德语原文歌曲，不仅可以在宏观上了解欧洲艺术歌曲的特色，而且可以把西欧传统艺术歌曲的精华部分运用于中国歌曲的演唱，以便更好地发挥我国的声乐艺术。语言具有一种生命力，在声乐中的语言更是如此，不论是任何一个国家的语言，任何一种歌曲。只要它是围绕语言形成的各门艺术，如歌唱、歌剧、小品、话剧等，都必须表现出该种语言的特点，也正是由于语言在声乐中的运用，使得声乐不同于其他器乐。它的表现力正是因为有语言而具有一种贴近人思想的生命力。虽然每个国家的语言不同，每个国家人表达语言和情感的方式也截然不同，虽然作为人本身，是具有共同性的，人类共有的是都具有细

腻的感情。通过歌词的表达,我们更能理解其他国家其他民族人们的思想感情、性格特点和音乐风格。所以,掌握好语言只是一个目的,更重要的是通过语言的学习从而敏锐地捕捉各个国家各个民族的风俗人情、文化特征、民族性格等。使得我们可以准确地歌唱,而不是用中国人的方式唱外国歌曲,因为那样是不会打动人的。

第三节 德语艺术歌曲的产生背景及演唱风格

一般来说,艺术歌曲的结构短小,歌词多选自著名诗人的诗作,含有深厚的文化内涵。伴奏形式主要以钢琴为主,有乐队参与,能给演唱以有力的烘托。德语艺术歌曲历史悠久,从起源到鼎盛时期,产生了大量的优秀作品,在世界音乐文化历史中占据着非常重要的地位,并成为各种大型国际声乐比赛和音乐会的必选曲目。至今世界各国仍然有很多致力于研究德语艺术歌曲的歌唱家和钢琴演奏家,他们都以能够演唱和演奏不同风格的艺术歌曲作为自己音乐艺术学识和修养渊博的象征。在高等艺术院校的音乐表演专业中,德语艺术歌曲又是教学中必不可少的内容。

德语艺术歌曲从创作之初到兴盛时期,产生了许多伟大的作曲家,他们的创作具有高度的艺术性、抒情性及浪漫的风格。虽然他们所处的时代背景不同,创作手法各有差异,但总的艺术创作风格或形成的艺术流派却有着很大的共同性。具体表现为三方面:1、民族性 2、诗与音乐的完美结合 3、高度的艺术表演性。

在德国,艺术歌曲称为“Lieder”(即歌曲),特指欧洲古典音乐中的一种歌曲形式。由于德意志民族特有的严谨和规范,德国大诗人笔下的诗歌具有的深刻文学性和哲理性,以及德奥作曲家均具有高超的创作技艺,这些独特的条件使得德奥艺术歌曲得以举世闻名。“Lieder”也几乎成为艺术歌曲的代名词。就德国艺术歌曲的发展脉络来看,海顿、莫扎特、贝多芬等作曲家,在18世纪末就写过一些艺术歌曲,但直到19

世纪初舒伯特的出现,才形成了真正意义上的艺术歌曲。在他的影响下,舒曼、李斯特、布拉姆斯、沃尔夫、马勒、施特劳斯、里格、勋伯格等大批才华横溢的作曲家,也在不同时期为艺术歌曲增添了无数的辉煌。

准确把握作品风格是演唱的基础。我们在演唱德语艺术歌曲时,首先不可急于唱谱,而是先将歌词反复朗诵,从中分析歌曲的时代背景、作曲家所处的特定环境和歌曲所反映的思想情感。从总体来看,德语艺术歌曲的音域不宽,在演唱时都以中声区为主,它既没有强力的高音,亦无厚重的低音,它们适用于任何声音,在演唱方面要求声音连贯流畅、音色柔和、音量适中、强弱对比相对平稳。德国的民族性格不事夸张,喜爱以简洁而多样性的结构形式,表达细腻、含蓄的感情。以德国作曲家舒伯特的声乐套曲《冬之旅》为例:声乐套曲《冬之旅》是德国浪漫主义时期的代表作品,在这个时期,作曲家更加注重对人类内心世界的探索与表达,追求崇高的理想和热烈的情感表现。这种新的文艺潮流,也对舒伯特产生了很深的影响,使他的音乐创作在题材内容上、形式结构上以及艺术手法上,都形成了一种与海顿、莫扎特、贝多芬等古典乐派作曲家迥然不同的新风格——浪漫主义的音乐风格。但舒伯特没有像某些消极浪漫主义艺术家那样,以自己的创作去美化中世纪的社会,以乔装打扮的古代亡灵来引导人们逃避现实。也没有像某些受统治者支持的音乐家那样,用粉饰太平、醉生梦死的音乐去麻痹人们的精神。而是面对着严酷的现实,用自己的音乐作品,道出了压抑在心中的悲愤,唱出了自己对光明的渴求,控诉了命运的不平。《冬之旅》就体现出这一思想内涵,整部作品充斥着悲剧性的抒情自白,映衬了作者一生的悲惨遭遇和当时社会生活的阴暗。套曲借助旅途中所见景物——沉睡着的村庄、邮站及路旁的菩提树、潺潺的小溪等,来衬托和刻画主人公的内心世界,描写了主人公遭到他所追求的恋人的拒绝而离乡背井踏上茫茫旅途的场景。整首套曲旋律朴素、简练、感情亲切,既保留了德奥民歌的古典风格,同时又融入了浪漫主义激情,故在演唱时应注意古典性与浪漫性风格的融合。

第二章 德语语音概况

第一节 德语语音的特点

德语在发音时,发音器官较之汉语发音要紧张很多,吐气也有力得多。德语的元音口腔运动的幅度都比汉语大,所以中国人要学好德语元音就必须首先做到口型腔位。此外德语元音有长短音之分,长短音的音程长短不同,而且开口度和音质也不一样,这又是它与汉语的一大区别。因此在学习过程中,一定要掌握好长短音的区别。因为长短音不同,词义就不一样。德语属于印欧语系,跟英语是亲属语言,然而在语音规则方面却比英语要简单。学好德语语音对于更好地演唱德语作品具有非常重要的作用。在印欧语系三大分支(日耳曼语族、罗曼语族、斯拉夫语族)中,德语和英语是同属于日耳曼语族的,他们在词源、语音等方面有很多相似之处。德语语音跟英语语音最大的不同就是,德语中的每个字母与字母组合发音都是固定的。基于此原因,在德语词典里是找不到单词的音标的。也是因为如此,让德语单词的记忆简单了很多。比如德语字母“i”(/i:/)在德语词中,根据德语元音长短规则,就只有两种发音,即当 i 后只有一个辅音时发长音 /i:/,如: Idee /i:de:/;当 i 后有两个或两个以上的辅音时发短音 /i/,如: Fisch /f iʃ/。而英语字母“i”(/ai/)在英语词中的发音要复杂得多,它发音的可能性有: /i:/ 如: fiat /fi:t/; /i/ 如: city /siti/; /ai/ 如: ice /ais/ 等,同时它还可能与其他的字母组合在一起发音,如: tie /tai/, field /fi:ld/, sign /sain/, light /lait/, bird /bɜ:d/ 等等。英语中其他字母的发音也大多如此,这让英语单词的记忆变得相对而言很难。而德语的

不同就是，只要记住了每个字母或字母组合的固定发音，那我们看到一个陌生的德语单词就无须词典也能将其拼读出来。

德语是拼音文字，根据发音规则，大部分单词都可以拼读出来，但德语中也有一些词发音不规则，特别是某些外来语，需要借助音标拼读（这些词或不规则发音的词在字典中一般都有注明）。德语发音比较有规则性，并且发音规则不繁杂，由于几乎每个字母都要发音，使得说德语听起来似乎比较生硬，但这正是德语语音的特点。

第二节 德语字母与发音

德语由 26 个字母及 3 个变元音字母 Ä, Ö, Ü (ä, ö, ü) 组成，26 个字母中其中 5 个元音字母，1 个半元音和 20 个辅音字母，其写法与英语相同，但读法则有很大差异（见德语字母表）。此外，德语还有三个变元音字母和一个双辅音字母，这个字符只有小写没有大写。德语名词的第一个字母需大写，句子开首的第一个字母也要大写，其他词类一般小写。德语的音节由一个元音或一个元音加上几个辅音构成。一个词中有几个元音就有几个音节。以元音结尾的音节叫开音节，以辅音结尾的为闭音节。

德语字母表

印刷体		字母名称	印刷体		字母名称
大写	小写		大写	小写	
A	a	[a:]	N	n	[ɛn]
B	b	[be:]	O	o	[o:]
C	c	[tse:]	P	p	[pe:]
D	d	[de:]	Q	q	[ku:]
E	e	[e:]	R	r	[ɛr]
F	f	[ɛf]	S	s	[ɛs]
G	g	[ge:]	T	t	[te:]
H	h	[ha:]	U	u	[u:]
I	i	[i:]	V	v	[fao]
J	j	[jɔt]	W	w	[ve:]
K	k	[ka:]	X	x	[iks]
L	l	[ɛl]	Y	y	[ypsion]
M	m	[ɛm]	Z	z	[tset]

注：在德语中，还有几个特殊的字符，它们就是三个变元音：Ää Öö Üü，还有一个是 ß，这个字符只有小写，没有大写，念做[ɛstɛt]。

德语单词凡是名词首字母都要大写（如人名、事物名称、地点和国名等），句子开首的第一字母要大写，其他词类一般小写。

德语变元音与复合元音字母表

印刷体		字母名称		印刷体		字母名称
大写	小写			大写	小写	
Ä	ä	[ɛ:]		AU	au	[ao]
Ö	ö	[ø:]		EU	eu	[ɔø]
Ü	ü	[y:]		EI	ei	[ai]

练习 （Übungen）

朗读下列缩写词：

BRD 德意志联邦共和国 UNO 联合国 USA 美国 EU 欧盟
DAAD 德国学术交流中 WTO 世界贸易组织
GmbH 股份有限公司 UFO 飞碟 LKW 载重汽车

第三节 德语的音素与音节

音素是根据音质区分语音的最小、最基本的单位，是语音学习的重要点。分为元音音素和辅音音素，德语元音音素有 19 个，它们分别为单元音、复合元音和变元音；德语辅音音素有 23 个，除了单一辅音外，尚有一些辅音组合，发音时构成一个发音单位，这是德语语音特有的现象。此外，元音有长短之分，辅音有清浊之别。元音与辅音相拼即是单词的读音。因此，德语单词不需要标注音标，只要掌握每个音素的正确发音即能正确地拼读、书写单词。

元音：德语有五个单元音 a、e、i、o、u；三个变元音 ä、ö、ü；三个复合元音 ei、eu、au；三个双元音 aa、ee、oo 以及 ie。

辅音：德语辅音有 18 个单辅音 b、c、d、f、g、h、j、k、l、m、n、

p、r、s(β)、t、v、w、z 和 18 个组合辅音 ch、chs、ck、ds、dsch、dt、ng、nk、pf、ph、qu、sch、sp、st、th、ts、tsch、tz。

半元音 y：后为辅音时，y=ü；后为元音时，y=j，俗称为半元音，一般只出现在外来词当中。

音节：德语的音节和意大利语一样，是由一个或多个音素组成。德语的音节是由一个元音或一个元音加上一个或几个辅音构成的，所以一个单词中有几个元音就有几个音节，如 du 中只有一个元音，它为单音节词；haben 中有两个元音，则为双音节：ha-ben；而 Philosophie 则有四个音节：Phi-lo-so-phi-e。音节可以分为开音节和闭音节。那么什么叫开音节，什么叫闭音节呢？以元音结尾的音节叫开音节，如 le-be，sie，da。以辅音结尾的音节叫闭音节，如 halb，hal-ten。